

## PRIVACY POLICY

### 隐私政策

USE OF THIS SITE AND/OR OUR SERVICES SIGNIFY YOUR AGREEMENT TO THE PRIVACY POLICY SET FORTH BELOW. PLEASE READ THE FOLLOWING INFORMATION CAREFULLY.

This Privacy Policy document describes the information that East-West Property Advisors Limited (“EWPA”) gathers from users of our website at [www.USARealEstateOnline.com](http://www.USARealEstateOnline.com), [www.EastWestProperty.com](http://www.EastWestProperty.com), [www.newyorkrealestateventures.com](http://www.newyorkrealestateventures.com), users who visit our partner websites, and the information that EWPA gathers from users via any other interaction such as telephone calls or emails. This document also outlines how we use the information that we collect from users. We refer to all services and functionalities that we provide, including our websites (or “Sites”), as our “Services.” Users are defined as everyone who is using our Services.

本隐私政策文件描述的对象是东西方置业咨询有限公司（“EWPA”）收集到的信息，通过用户访问我们的网站 [www.newyorkrealestateventures.com](http://www.newyorkrealestateventures.com), [www.EastWestProperty.com](http://www.EastWestProperty.com) [www.USARealEstateOnline.com](http://www.USARealEstateOnline.com)，和我们的合作伙伴的网站，以及与用户的任何其它形式的互动，如电话或电子邮件等。该文件还概述了我们如何使用通过用户收集到的这些信息。文中我们提供的所有服务和功能，包括我们的网站，统称为我们的“服务”。用户则定义为使用我们的服务的人。

Where EWPA has provided you with a translation of the English-language version of the Privacy Policy, you agree that the English-language version shall govern your relationship with EWPA. We provided the translation solely for your convenience. Should there exist any contradiction between the English-language version and a translation, the English-language version shall take precedence.

尽管 EWPA 为您提供了英文版本隐私政策的翻译，您必须同意以英文版本为准处理您与 EWPA 的关系。我们提供翻译仅为与您方便。如果英文版本和翻译之间存在任何矛盾，以英文版本为准。

EWPA respects your privacy and is committed to protecting your personal information. We will comply with our Privacy Policy, as well as applicable privacy laws, when we gather and use information from users of our Services. Please read this Privacy Policy carefully before using our Services. By using EWPA’s Services, you agree to the provisions of this policy.

EWPA 尊重您的隐私权，并承诺保护您的个人信息。我们从使用我们服务的用户处收集和使用信息时，将遵守该隐私政策以及适用的相关隐私法律。在使用我们的服务前，请您仔细阅读本隐私政策。通过使用 EWPA 的服务，您同意这一政策的规定。

## **Why do we collect information?**

### **我们为何收集信息？**

In order to provide you with our Services, we collect information that can:

为了向您提供我们的服务，我们收集的信息能够：

- Update you with real estate-related information;
- Put you in contact with the right people to sell, buy, rent property or obtain more information about real estate related products
- 为您更新房地产相关的信息；
- 为您找到合适的联系人，以出售、购买、租用物业，或者获取更多房地产相关的产品信息

## **To whom does this Privacy Policy apply?**

该隐私政策适用的对象是谁？

This Privacy Policy applies to everyone who uses our Services.

该隐私政策适用于使用我们服务的任何人。

## **Which information do we collect?**

### **我们收集何种信息？**

EWPA collects and analyzes information about the users of our Services by using cookies, web beacons (tiny images on web pages that survey user's visit to those pages), log data, and third-party analytics services. EWPA collects information such as users' search preferences, their interactions on our Site, location, IP address, browser type, operating system, the referring web page, pages visited, location, mobile carrier, device, search terms, and cookie information. Anytime you interact with our Services, we are automatically recording this information. EWPA uses this information in aggregate to analyze users' behavior and interactions with our Services.

EWPA 通过使用 cookies、网络信标（网页上的微型图片，调查用户访问网页的情况）、日志数据、第三方分析服务等，收集和分析用户使用我们的服务的信息。EWP 收集的信息包括用户的搜索喜好、用户在我们网站上的互动、位置、IP 地址、浏览器类型、操作系统、推荐网页、访问的页面、位置、移动运营商、设备、搜索词，和 cookie 信息。在您

与我们的服务产生互动时，我们会自动记录以上信息。EWPA 汇总使用收集到的这些信息，分析用户的行为以及与我们服务的互动情况。

Cookies are bits of electronic information that can be transferred to your computer to uniquely identify your computer's browser. We use these cookies to keep you logged in while you use our Services, to better understand how you interact with our Services, and to monitor aggregate usage on our Services. Cookies will also recognize you each time you return to our Services. If you do not want to accept cookies, you can change your settings on your computer or decide to refuse cookies or prompt you before accepting cookies. You can also choose to delete cookies that your computer already has. Please note that some parts of our Services may not work if you do not accept or disable cookies.

Cookies 是可以传输到您计算机、唯一标识您计算机浏览器的电子信息。我们利用这些 cookies 让您在使用我们的服务时保持在登录状态，以更好地了解您与我们服务之间的互动，以及监控您对我们服务的整体使用。Cookies 也会在每次您返回我们的服务时识别您的浏览器信息。如果您不想接受 cookies，您可以在电脑上更改设置，或禁用 cookies，或在接受 cookies 前提示您。您也可以选择删除计算机中已经存储的 cookies。请注意，如果您不接受或禁用 cookies，我们的某些服务可能无法正常运作。

When using our Services, you have the option to create an account in order to receive more value-added services from us. If you choose to create an account, we ask you to provide us with personal information such as your name and email address. We may use this information to contact you about our Services. If your browser permits the use of cookies, we will collect and record additional information about your interaction with our Services and associate it with the account you have with us, even if you are not logged in.

在使用我们的服务时，您可以选择创建一个帐户，以接受更多的增值服务。如果您选择创建帐户，我们会要求您提供姓名和电子邮件等个人信息。我们可能会使用该信息与您联系，让您更了解我们的服务。如果您的浏览器允许使用 cookies，我们将收集并记录您与我们服务的互动信息，并与您的帐户相关联，即使您不在登录状态。

If you are a Real Estate Professional who creates an account with us, you will have to provide your name, your company (brokerage firm if you are a real estate agent), office address, billing address, phone number and email address. We may use this information to contact you about our Services. If your browser permits the use of cookies, we will collect and record additional information about your interaction with our Services and associate it with the account you have with us, even if you are not logged in.

如果您是房地产专业人士，并在我们的服务中创建了帐户，您必须提供您的姓名、公司（如果您是房地产经纪人，则提供房地产经纪公司）、办公地址、账单地址、电话号码和电子邮件。我们可能会使用该信息与您联系，让您更了解我们的服务。如果您的浏览器允许使用 cookies，我们将收集并记录您与我们服务的互动信息，并与您的帐户相关联，即使您不在登录状态。

We may sometimes obtain information about you from third parties and use it optimize the experience with our Services.

有时我们可能会从第三方服务那里获取您的信息，并使用该信息来优化我们的服务体验。

Calls and emails between you and EWPA or between you and a third party engaged by EWPA may be recorded or monitored for quality assurance and customer service purposes. Information provided by you during these interactions will be stored by EWPA.

出于质量保证和客户服务的宗旨, 您与 EWPA 之间或与 EWPA 聘请的第三方之间的电话和电子邮件可能会被记录或监控。在这些互动中您所提供的信息将由 EWPA 妥善保管。

If you provide location information (e.g. country, city) during any interaction with EWPA, we will record that information and associate it with your account. We may use and store information about your location to provide localized information, to analyze our Services and to provide you with relevant marketing materials and other relevant Services.

如果您在与 EWPA 进行任何互动时提供了位置信息（如国家，城市），我们会记录该信息，并与您的帐户相关联。我们可能会使用和存储您的位置信息，以提供本地化的资讯，分析我们的服务，并为您提供相关的宣传材料和其他相关服务。

## **How do we share your information?**

我们如何共享您的信息？

We are committed to protecting information that identifies you personally, where you have chosen to keep it private. We will only share personal information in the following circumstances:

在您已选择将信息保密的情况下，我们将致力于保护您的个人信息。我们只会在下列情况下共享个人信息：

**Consent:** When you consent or direct EWPA to share the information. For example, if you choose to contact a Real Estate Professional through EWPA, your name and e-mail address and any other information that you submit, will appear to the recipient of your message.

**同意：**当你同意或引导 EWPA 共享信息时。例如，如果您选择通过 EWPA 联系房地产专业人士，您的姓名、电子邮件和您提交的任何其他信息将会显示给您需要联系的收件人。

**Service provider:** When EWPA engages a service provider or third party to assist in providing our Services, EWPA may give access to personal data only as necessary to perform these Services and following the terms of this privacy policy.

服务供应商：当 EWPA 聘请服务供应商或第三方来协助提供我们的服务时，EWPA 可能会允许相关服务供应商或第三方访问必要的个人数据以执行这些服务，并按照本隐私政策的条款执行。

Protecting our Users and ourselves: EWPA may release personal information when we believe that doing so is appropriate to comply with requirements of legitimate law, regulation, or legal process; to enforce or apply our policies; to initiate, render, bill, and collect for amounts owed to us; to protect our rights, property or safety of EWPA; to protect the safety of our users; to address fraud, security, or technical issues; or to protect the public against harm.

保护我们的用户和我们自己：EWPA 可能会在我们认为适当时，在以下情况下释放个人信息，如遵从法律、法规或法律程序的要求时；执行或实施我们的政策时；启动、开出账单、记帐、收集欠款时；保护 EWPA 的权利、财产或安全时；保护我们用户的安全时；解决欺诈、安全或技术问题；或保护公众免受伤害时。

Merger or sale: If and when EWPA is involved in a merger, acquisition, or any form of sale of some or all of its business, personal information may be transferred along with the business

合并或出售：如果 EWPA 涉及到合并、收购或以任何形式出售其部分或全部业务时，个人信息可能会随着业务的转移而被转移。

### **This privacy policy will not apply to the following:**

本隐私政策不适用于以下情况：

Public posting. You should be aware that the information that you choose to provide in a public area of the Services (for example your profile page or the forums) will not be protected by this privacy policy because you have made a choice to make that information public. We are not responsible for the information you choose to submit in these forums.

公开发布。您应当了解，您在我们的服务中选择在公开区域提供的信息（例如您的个人资料页或论坛信息），将不受隐私政策保护，因为您已经选择了让信息公开。对于您在该公开区域选择提交的信息，我们不承担任何责任。

Aggregated non-personal information and other information without personal identification.

While we do not share your personal information with third parties unless permitted above, EWPA may share aggregate anonymous information with third-parties. This information does not personally identify individuals, but instead focus on groups of individuals.

汇总的非个人信息和其他无个人识别的信息。尽管我们不与第三方共享您的个人信息，除非获得如上述许可，EWPA 可能会与第三方共享汇总的匿名信息。此类信息不涉及个人，而是专注于群体的整体情况。

**Referrals:** If you choose to use our referral service to tell someone about our Services, we will ask you for your contact's name and email address. EWPA stores this information and will contact the individual to introduce our Services. Your contact may contact us at [info@eastwestproperty.com](mailto:info@eastwestproperty.com) to request that we remove this information from our database.

**推荐:** 如果您选择使用我们的推荐服务, 向其他人推荐我们的服务, 我们会要求您提供联系人的姓名和电子邮件。EWPA 将存储该信息, 并与推荐的个人联系, 介绍我们的服务。您的联系人也可以通过电子邮件联系我们 [info@eastwestproperty.com](mailto:info@eastwestproperty.com), 要求我们从数据库中删除该信息。

**Social sharing:** When you use any social sharing functionality that we may provide to share our Services (e.g., sharing on Weibo, Facebook), your sharing activity will be processed through a third party's site or service. The policies of those third parties will govern the collection and use of the information collected on those sites.

**社交网站分享:** 当您使用任何我们提供的社交共享功能来分享我们的服务 (例如在微博或脸上分享时), 您的分享活动将由第三方网站或服务来处理。该第三方的政策将规范对这些网站上信息的收集和使用。

**Testimonials:** We may post certain content, including testimonials, on our website. Some of this content may contain personally identifiable information but only after we have obtained customers' consent to post this information.

**证言:** 我们可能会在我们的网站上发布证言等某些内容。一些内容可能会包含个人信息, 但我们仅在已获得客户同意的情况下才会发布此信息。

**Third-Party Ad Services:** EWPA uses third-party ad services in order to deliver ads to you on our Services. These third party services are subject to their own privacy policies and are not covered by our privacy policy.

**第三方广告服务:** EWPA 使用第三方广告服务, 以便在您使用我们的服务时提供广告。这些第三方服务受其自身的隐私政策约束, 而不受我方隐私政策的约束。

## **Other Matters**

### **其它事宜**

If you want to remove your personal information that is being displayed on our website on public pages, please contact us at [info@eastwestproperty.com](mailto:info@eastwestproperty.com).

如果你想删除您在我们网站上的公开网页中显示的个人信息, [请联系我们](mailto:info@eastwestproperty.com) [info@eastwestproperty.com](mailto:info@eastwestproperty.com)。

If you want to be removed from our email distribution list, you may opt out by sending an email to [info@eastwestproperty.com](mailto:info@eastwestproperty.com).

如果您想从我们的电子邮件发送列表中退出，您可以通过发送电子邮件至 [info@eastwestproperty.com](mailto:info@eastwestproperty.com) 选择退出。

If your personally identifiable information changes, or if you no longer desire our Services, you may update, delete or deactivate it by logging into your account or by emailing us at [info@eastwestproperty.com](mailto:info@eastwestproperty.com).

如果您的个人身份信息有改动，或是您不再需要我们的服务，您可以通过登录您的帐号或是发送电子邮件至 [info@eastwestproperty.com](mailto:info@eastwestproperty.com) 来更新、删除或注销。

You are responsible for maintaining the secrecy and accuracy of your account information. If you believe your password or account has been compromised, please change your password immediately or contact us at [info@eastwestproperty.com](mailto:info@eastwestproperty.com) for assistance.

您应当负责维护您的帐户信息的保密性和准确性。如果您认为您的密码或帐户被盗用，请立即更改密码，或是发送电子邮件至 [info@eastwestproperty.com](mailto:info@eastwestproperty.com) 寻求帮助。

EWPA does not knowingly collect any personal information from any person under the age of 13.

EWPA 不会故意从任何未满 13 岁的个人处收集个人信息。

Our Site may contain links to websites of other companies and/or individuals. Certain functionalities on EWPA may involve the distribution of your information to third-party websites. These third-party Web sites have their own privacy policy and may collect personal information. We do not accept liability for misuse of any information by any website controller to which we may link. We encourage you to read the privacy statements of these sites.

我们的网站可能会包含其他公司和/或个人网站的链接。EWPA 的某些功能可能会涉及将您的信息分布给第三方网站。这些第三方网站有自己的隐私政策，并可能会收集个人信息。我们不接受对链接的任何网站造成的信息滥用承担责任。我们鼓励您查阅这些网站的隐私声明。

We use commercially reasonable security measures to protect the loss, misuse, and alteration of the information under our control. However, we cannot absolutely guarantee the protection of any information shared with us.

我们使用商业上合理的安全措施，以防止在我们的控制下造成的信息丢失、误用和篡改。然而，我们无法绝对保证保护与我们分享的任何信息。

We may update this privacy policy from time to time. You should check back for the most current version before relying on any of the provisions in this privacy policy.

我们可能会不时更新本隐私政策。您应当事先审阅本隐私政策的最新版本，再参照该政策中的任何规定。

If you have any questions regarding our privacy policy, please contact us at [info@eastwestproperty.com](mailto:info@eastwestproperty.com)

如果您对我们的隐私政策有任何疑问，请发送电子邮件至 [info@eastwestproperty.com](mailto:info@eastwestproperty.com)